

ملا نصر الدين

№1. اوجومجی ایل • МОЛЛА НАСРЕДИНЪ • قیمتى ۱۲ آپک



Кандидатъ на должности Шейхъ-Уль-Ислама :
شیخ الاسلام لقا عرفه دیردن سوگرا
.....
После подачи прошения
До подачи прошения

آبونما دفتر من اچیلدی

تازه ایل ایچون ملا نصرالدین آبونما دفتر اچیلدی
 قافقازده و ۱۲ آبانی . (۵۲ نجه) - ۵ منات
 روسیهده : ۹ آبانی . (۳۹ نجه) - ۴ منات
 ۶ آبانی . (۲۶ نجه) - ۳ منات
 ۳ آبانی . (۱۳ نجه) - ۱ منات ۶۰ قک
 ۱ آبانی - - - - - ۴۰ قک
 اخی بی مملکتلره ۱۲ آبانی ۶ منات، ۶ آبانی - ۴ منات

مجموعه نك آذربای :

«ملا نصرالدین» اداره سی

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

Г. ТИФЛИСЪ.

آجیق تورک دینلده بازمیان تکذوب و مقاله

قبول اولوناز.

۱۴ ذی الحجہ ۱۳۰۵

هر هفته نشر اولونور

۶ یانوار ۱۹۰۸

محرر افندیم !

توقع ایدیورم بنیم بو کاغذیمی ژورنالگزه درج ایدمسکز.
 بو کونلرده آقا حسین علی بوک و آقا کر بلای محمد جعفر جنابرنک واسطارله تقلیس جوانلرنک طرفدن الی منات و سینتبارده یوز ایکیمی منات وصول اولدی، بیوک تشکرلر ایدیورم !
 طلبه ن . نربانوف

عید اضحی

(قربان بایرامی)

قربان بایرامی خصوصنده بز هیچ بر سوز دانشماق ایستیمردیک . اما مسلمان غازیملرنده بو بارده گوزومزه بر پاره مقاله ساتاشدی.
 ایندیده اگر بز بو خصوصده برسوز سولهه مـک، اولای ییهرکه مسلمان قارداشلاریمز ایله خیال اندلر که بز مسلمان غازیملرنده قربان بایرامنه دایر یازیلان مطلباره شریکک . اوزومزی بورحلی یاریک اوخوجیلاریمزا خبر ویرمک که بز قربان بایرامی باره سنده غازیملرده یازیلان مقاله لره اوستنه فرمزی مرکب ایله قام چکیریک و قطعی صورتده دییوریک که یامقاله صاحباری اوزلری هیچ زاد آتامیرلار . یاده کک قانا قانا جماعتی توولبورلار کک عوام لارلا نظر نده . مؤمن و مقدس گورسنولر .

دخی بوندان آرق سوز دانیشباهه ایندی و قتمز یوخدر ، ولان سوز و بربریک که الی ایل بوندان سوگرا قربان بایرامی باره سنده اوخوجی لاریمز ایله اوزون بر صحت ایلیک . «ملا نصرالدین»

الهیات

داش قلبلو انسانلری نیلردک آلهی!...
 ییزده بوسویوق قائلری نیلردک آلهی!...
 آرتدیقه حیاسینلق اولورایل متحمل هر ظلمه دوزن جانلری نیلردک آلهی...
 بر دورده کیم صدق وصفالیه حق مش بیلیم ییله دورا لری نیلردک آلهی...
 مظلومارک گوز یاشی دریا اوله جقمش دریالری، عمانلری نیلردک آلهی...
 صیادجفا کارده رحم اولیه جقمش آهلری، حیرانلری نیلردک آلهی...
 باغک، اکینک خیرینی بکار گوره جگمش تخم اکمگه دهقانلری نیلردک آلهی!...
 ایش رنجبرگ، گوج اوکوزگ یراوزینکی بگزاده لری، خانلری، ییلردک آلهی...
 حکم ایله جگمش بوتون عالمده جهالت دلداده عرفانلری نیلردک آلهی...
 ۱

(سیرتوق) لی مسلمانلری تکفیره قویاز بو (دوشدیک) لی مسلمانلری نیلردک آلهی...
 یاخود بولرک بو نجه نفوذی اوله جقمش بیس، اوچ بوسخندانلری نیلردک آلهی...
 غیر تلو (دانوس) بازلریمز ایش باچاریرکن تبیل، دلی شیطانلری نیلردک آلهی...
 ارلر هر بر قیز کیمی اوغلان سووه جگمش ایولرده کی نسوانلری نیلردک آلهی...
 تاجر لیمز (سونیا) لره بند اوله جقمش بدبخت (تکذبان) لری نیلردک آلهی...
 سجا ک سجانک سجانک یارب باخدیقه بو حکمتلره حیران اولورامه پ

اعلان

کیچن ۱۹۰۶ - مجی الیک مجموعه - لرندن بر جزئی حاضر ایلمیشیک .
 اداره مزده جلدیسی ۵ منات یاریم، بوچت ایله ۶ منات یاریم.

بخارت و ايفونوخمى خبرلى

جمعه مسلمان قارداشلاره معلوم ايديرم كه ايلار اوزونى باغلى قالان مسجدايمزده محرم آيى نك اولدن تا دوقوزيه كمي بو آساقده يازيلان شيار جوخ اوجوز قيمته ساتيلاجالار:

- (۱) پاروس تودىسى - (پارتيا ايله)
- (۲) اوشاق باغىرىسى - (پارتيا ايله)
- (۳) قداق، چاي، پلاو، قهوه، بوزباش
- كلم بورانىسى (پورسيا ايله)
- (۴) ليلي مجنون عشق بازلقى (دزون ايله)
- اما كرك قباچه زادقا ورييله)
- (۵) كيجل، قوخوسى و بالاجا بالاجا حيوانلار (باقاز ايله گوندرمك اولار)
- (۶) پارتيا بازلق، دسته بازلق، اوشاق بازلق، غيرت بازلق و چوماق بازلق (واغون ايله گوندرمك ممكن در)
- (۷) نكفير نامه (غازيقه لره)، لعنت نامه (چكهدلى چخارتميانلاره) عداوت نامه، رقابت نامه، نفاق نامه، حسد نامه، (پارتيا ايله)
- (۸) لوغابازلق، و بوخارى باشده اوتورماق بازلق (پوت ايله ساتيلاجاق)
- (۹) سس كوودن قولاق توتولما، آرقاريشوب دفتر ايتمه، زفانه حماي، قبه ميدانى، شيطان بازار، عورت باسى، آخوندلار خاصسى، اونهدر كه گويدن يره گلير هي هي، اونهدر كه درويش لر ايششك مينر هي وای جانم، باجى خانم خانم، ديولار بو گون مسجده توى چالاجالار، يغيش اوشاخلارده گوتور گيدك مسجده

«دملى»

چار آينه، شمشير مصرى، نيزه خطى، قالخان هندى، و بولاردان علاوه ده هر جور لباس- لريده وارلايدور، كه هيچ بر ملتون دخى ايرادى اولماسون، و تياترده اوخشادامتون اما ايله كه ديورلر خيلى بى-مئل زينت شيبهين جوخ ياخشى كندورولر. اسلامون عقللى وغيور كشيلىرى معرفتله باخوب فيض باب اوسولار آمين!

قرخ آياخ

حلولا

اولى ل ايله ييليرلر كه دبرلىر حلولا بير. ايندى ليتوا و پولشا مسلمانلارى اوز اولزليته ديورلر كه «باخ گور بز نجه بدبخت اولدوق، مسلمانلقدان اوزاق دو- شديك، ترك ديلمزى ياديمزدن چخارتدق، و قاقازلى مسلمان قارداشلاريمزدن گيرى قالدق»

اولا من گمان ايله بيم كه پولشا مسلمانلارنىك عقللىلىرى و آز جوخ دنبادن خبرى اولانلارى اولزلينى بزه نسبت دالدا قالمش حساب ايله لر.

سيى بودر كه ايندى بزلىرى بورون قارالقدان دخى آرقق قرائلقى من خياله گتوره يلميم.

و حتى من ديورم كه پولشا مسلمانلارى هر بر جهتده بزدن بر مرتبه بلهك ايكي مرتبه قباقدهدرلار.

گله جكده بو مسئله نك بازسنده اولا يلهر كه
R. A. S. S. R.
Khar'yanah

اعلان

هر كس بك، نجبا سلكنه داخل اولماق ايسمه، و«ناوس» علمنى اوركنمك خواهش ايسه، قبول ايديرم شوشى محالنده قطرلو كندنده ابدالار كوچسنده گيجه ساعت آلتى دان اون ايكيه كمي، گوندوز آندام يازارنده يولك اوستنده ساعت ۹ دان ۲ به كمي. (دستوروف سحى كار)

زورنا

محرم انحراف آيى باوقلاشماقى مناسبتى ايله بنده ايندى دن باشلوب شيه دستسى دوزملايرم و عمله لره هر كجه «مايور» سباقى ايله تعليم وريبرم، يله كه هر كجه زورنا سسندن محله مز «پورت آتوره» اوخشور، اما دسته مز تمام و كمال اولماق ايجون بر يزيد شيبهينى لازمدر كه بزيم شهرمزده تاييلميور.

ايندى بنده حقير جميع مؤمن قارداشلاردان التماس ايلبورم كه بزيم شهر نك الله بنده لرني فيض عظامدن بي بهره قويموب مكا بر بيم يزيد نشان ورسوللر و قيمتنى يازوب آساقدهكى آدريس ايله معلوم بوبورسونلاره؛ ايرنى ده عرض ايديرم كه نشان ورييلن يزيد امير بهادر چك و يا اقبال السلطنه به بر آرده اوخشاسا، قيمتى نالوز ايله سونلر كه بوراده يوليني وريوب پوچندن آلاق.

هر كس بو اعلاني اوخوماسا و توقع ايله ديكمز يزيدى بزه بنورمهسه، گولك دعاسى يازان حاجى ملا نك و قصاب كر بلاى آيى نك قويونلار ياني اوغورليان حاجى نك و مكدن كندن سوگرا قانديقتورنك اوغلى ايله ظرافت ايلوب يدى گون دوستاقده اوتوران حاجى نك و جامع مسجدينه هيچ خيانت ايله مين حاجى نك، مكدن كلنده آويسده اوروس خانم لرني صيفه ايندن حاجى نك، هفته ده كين وريموب بر آرواده طلاق دين حاجى نك، هميشه لزيك دن ياغ آلانده قير لزيكه بارماق حمايى وريون حاجى نك، خلاصه بومؤمن حاجى لارك هامى سى نك وبلى اولسون او آدمك بويني كه من بو اعلانى اوخومويا.

امضا: معلم علم الهى مکت رشديه دربند.

روايت

(عجائب المخلوقات)

روايتدر كه بر گون يحيى بن زياد خواهش ايله دى كه شيطاني گتورسونلر اونك ياقه. شيطان حاضر اولدى، اما:



... حدسن الله بونا باخ، بونا باخ، گویا که ماشا الله بونلارده ایندی دییوللرکه «بزده موکورمانیخ»
— Оси може робореме, что «и али-мусулмане»...



... اوز آروايم دی اوزوم بيله رم سزه نه دخلی وار (گنجه ده)

شیطان نه شیطان: توکلری بمعون توکبته اوخنار. بدنی دوتقوز بدنی کمی، آغزی و گوزی آگری، دورت الی وار، ایکی سی بنه سنده و ایکی سده چگین لرته. اما آیفالاری بویتدان آیلمشدی و اوتوز آیق بارماقلاری وار ایدی، اما بویتندن بر یکه زنک آیلمشدی.

یحیی بن زیاد شطاندن سوروشدی که «بو زنکی نه بویتنگان آسان؟» شیطان جواب ویردی که «دنیا ده بعضی آدملر وار که هر دن بر ایستمرلر یالسه ونلار، اما اونلارک یاتماقی هر چند سده دیین کمی جمله مسلمانلارک مصلحتی دره، ولاکن من بو زنکی چلوب اونلاری یوخیدان اویدام. رام. یحیی بن زیاد سوروشدی که او آدمالار کیم درلر، شیطان باشلادی او آدم. لارک آدنی بر بر سولیه مگه: تبریزده حاجی میرزا صادق و ثقة الاسلام و حاجی میرزا محسن و حاجی میرزا کریم و میرزا معود آقا و آقا میر هاشم لار، رشتده حاجی خمایی و شریعت مدارلر، طهرانده شیخ فضل الله، حاجی میرزا حسن، حاجی سید محمد و سید علی، قومده حاجی محسن لر، اردبیلده میرزا علی اکبرلر و میرزا ابراهیملر، سرابده حاجی فخرلر و حاجی قضی لار، مشهدده حاجی اعتقاد لار، منولی باشی لار و خدام دبیلر و صیغه اوخویانلار، مرندده ملا حمادلار و حاجی ملا ولی لر...

شیطان بو سوزلری دیمکده ایدی، بردن گوردی که تبریزده ثقة الاسلام آقا بر ترمه پالانی ایشگه منوب گیدیر و مین لرحه تبریز اهلی آغانک الینی اوپورلر. شیطان بونی گورجک یوگوروب باشلادی بودا آقانتک دیزلرینی اوپمگه، اما بو جینده اللهک جوانی شملاقه قالمخوب شیطانک زیترووندان بر تیک ووردی. من زیترووک سینه او یانوب گوردیم که تازه ایل گلوب یتسوب.

«لاغلی»

معلم لر

ایشیدیرم که با کوده مسلمان معلملری اوروس بایراملارینه حرمت قویوب بر نجه گون قهله ده درس دیه یوبلر. سوز یوخ. هائی کرک آزاد اولسون، و نه وقت ایستور بایرام ساخالسون، نه وقت ایستیمیر - ساخالامسون. اما بو قدر وارکه هیچ بر کسک آزادلقدندان کرک اوزکسه ضرر توخونامسون. مثلا، من مسلمان معلمیم و قهله دره مسلماندرلر هیچ کس مگا زور ایله بر که روسلارک کلیسا بایراملارینه مسلمان قهله رنه درس دیه یوم.

پس سبب ندر که فعللری درس سز قویوب؟ و نه اختیاریم وارکه درس سز قویوم. هله بونلارک هائی سندان مزه لی معلملرک جوایی در.

بز بو احوالاتی غازیقه لده اوخویوب معلملره کاغذ یازدیق و سوروشدیق که «آی اوزی قارالار بو نه ایشدی؟»

معلملر بزه گور نه جواب گونده ورلر: «جناب ملا نصرالدین»، بزی جوخدا مذمت ایلامه که فعللری درس سز قویوب روس بایراملارینی بایرام ساخلادیق. بونک سببی وار: سببی بودرکه مردکانده خوچ دوگوشدور و ردیلر، اما قوچ نه قوچ، برینی یوز منانه آلمشدی لار، و یازوب بزی چاغبرمشدی لار که ایشدی پارتیا بازلق دعواسی دوشه قویماق آدام تلف اولسون... غرض...

یازیق مشهدی لر: گونده سزی غازیقه نده یامانلور لارکه سز جمعه گونلری دکانلاری آچوب الیش ویریش ایلبورسکز و بازار گونلری خاچ پرستلره باخوب دکانلارگری باغلبورسگر. اما بزم معلملریم یعنی اوزکله دره ویرن جنابلریم عیسی علیه السلام مولودی مناسبتی ایله تمطیل ایدم ایده هیچ یلمبرلر که اوز یئممبرلری ایلمک هانسی آیدم دنیا به گلوب.

بز جوخده بایرام باز دکلایک و گنده دیوریک که بایرام مسئله نده هر بر شخص کرک آزاد اولسون، حتی بز بونی ده دیوریک که بلکه هائی سندان یاخشی او اولاردی که ماترک هائی سی قارداش کمی بایراملارلاری بر نژده ساخالایبیلار.

اما بزم سوزومز بوراستهدر که بز قونشی لاریمزدن هیچ بونی گوزله مبریکده و گورومبریکده که اونلار بزم جمهرلی تمطیل ایله سونلر و بایراملاریمزه شراکت ایستولر. و من گوروم که ایندی اونلاره اگر بو تکلفی ایله سک، اونلار بزه جواب ویرلر که «پشون قی چورتو».

اما بز جوخ هوس ایله اونلارک بازارینی ده ساخلوروق و حتی کلبا بایراملارینی ده اوز بایرامیمز حساب آیدیرک. اگر بز بوسی اعتقاد بونی ایله ایله سیدیک - بو اوزگه بر مسئله اولاردی.

اما دیه-ن که دخی بوراده هیچ بر اما قالمادی، برجه بوندان سوایی ته میشده یاشیان میموه نلار ایله بزم هیچ قفانمز یوخدر. «موزالان»

امانت

دنیا ده هر کس بر شیئه طالبدر. اما قوی دیوم من نه به طالبم. من هیچ زاده طالب دکلم مگر امانتدن باشقه. کیف کاور او آدمدن که مگا اعتبار ایدوب امانت ایشورا. اما من اولوم کبانگا اوزکه شیئ زاد کتورمه... من امانته هیچ وقت خیانت ایدلردن دکلم، باش آغریسی اولسامسون، قوی سگا بر شیئ نقل ایدیم: بر هفته بوندان قباقی، من کتجه دن تقایسه کان وقتی بر قهر خاطرلی عزیز آخوند آغ پارچاسته حکم یکیلش بر بوموشاق شیئ مگا تسلیم ایدوب دیدی که خواهش ایدیرم بو امانتی تقایسه فلانکجه بتورسن... دوغریسی. دلبم دنج دورمادی، آخونددن سوروشدیم که بو اوشاق قونداقنه بکرین نه اوله؟

آخوند جواب و بردی که بر آرتوق ماع دگل، ایک یورفادر. آخوندی خاطر جمع ایدر، امانتی و اوز شاریبی مارفاشه قایلوب، آتشم ساعت ۱۱ ده کلدیم کناچا وقرانیه که مانیئا مینوب، دوشم بوله. کیندیم ۳ بجی قلاساک قاسبانته که یلیت آلام، دیدیلر بو قلاسا دا یی اولماقدته کوره داخی یلیت ساتولمور. دوغریسی بر آز تشویشه دوشدیم، که آی هارای، ایرینی فاشیقی کمی ایله اورقایلقدته قالدیم کوندی که قاندا! آ کیشی ایله بردن عقلته دوشدی، که آخماق هیچ عمر بگه یلیت ن مانیئا میندکک وار که ایندی ده یلیت آخاران؟ سن هارا یلیت هارا. سوزک کوده کی اوساعت قاندوق تورک اوجینه ۶ دانه کولک شاهی یول بابوب، مارفاش قولتوقمدا آلدیم اجمسی قلاسا (۲- بجی قلاسا رغبت ایندیم چونکه بر آز توندلیک ایدی). اوج دقیقه کیجه میش ماشین ماشالله آچی قوش کمی هوقولدییا هوقولدییا یاق دوشدی یولا. اولمنجسی یازیم اسانسایه چانامیش آخوند مگا نیشوردیقی امانت بردن یادیم. دوشدی او ساعت کیم کله کله، مارفاشی آجوب امانتی آلدیم اله! او یان بویاته تاشا ایدندن سوگره، فکریه و کادی که آ ظالم بر ساعتله ایله یل آخوند سکا شسی نیشوردیلر س هیچ یامزسن، که آپاردنک امانت دوغریبدان ایک بورقاندز یا ایکه اوزکه شیبی؟ کیم یلور بلکه آخوند سکا حیله کلوب، اوزکه شیئت آینی ایک بورقن قویوسر. دوغریسی، ملا عمی، بو خیال آز قالدی منی دلی ایله سون؛ دیسه بر دقیقه آرامیم اولدی؟ - استغفرالله: آفتادان قلیسه کیمی آزدین بر یوز دفعه ال آدیم امانتی سوکم، ممکن اولمادی: قاپچی ویا بر اینی ییچاق تاپمادیم و ایکنه سآپدا تاپولمادی که امانتی سوکندن سوگره کنه نیکم. هر کس نهدیه چکدی دیسون، دوزی، من اعتقادده محکم. آدمه که بر شیبی قسمت اولمادی چالشماق هیچ بر فایده ویرمز .

دیک، یول هیچ ، یول جهنم ، آ کیشی ایله اوراسی منی یاندیرور که من بو امانتی هیچ قلیسدهده آجا یلمدیم . هر چندیکه قلیسه وارد اولان کوندن تمام یش کونک مدتیه بریمی خلوت اینک بچون کونده بر منزل دیکشدم ، اما نه فایدا بر ایش کوره یلمدیم. ظالم آخوند ایله کی کنجدهده امانتی مگا نیشورور، دیمه ایله هان ساعت کاغذ کونده رور تلیسه، قرداش! ظالمار بش دقیقه مگا آرام ویرمه دیله ، ایله پی در پی آدم کونده رور، امانتی ایسنه دیلر. آخرده تنک کلوب امانتی ویردیم. دیلمی بزه قانان آنجق یول اولدی . - «امین»

حساب

احوالات بو طوردر:
 بر نچه ایل بوندان قباق یوسف ابراهیم اوغلی جان حالنده اولان وقت منی چاغیردی و مندن سوروشدی که «آی ملا، من ایندی اولورم، سن الله بر مگا دی گوروم ایندی من نه ایلیوم که گیدیم بیسته؟»
 من مرحومه دیدیم که بونک تک برجه چاردسی وار: کرک وار بوخکی ساتاق و سکا احسان ویرک» یوسف منم سوزیمه باخدی و بر ایکی شاهد چاغروب وصیت ایلهدی که او اولندن جوگرا من اونک ایوبنی ساتیم و اوکا خیرات ویریم. مرحومک ایوبنی ساتدیم یوز آلتش منات چچاردندی. آلتش مناتی خرجله دیم اوروج نازه و یوز مناتی خرجله دیم خیراته. واسلام.
 بو حسابی یازوب معلوم اینمکده قصدیم بودر که مرحوم یوسفک باجیسی احوالاندان خبردار اولسون و منم باره مده بد گمان ایله مسون. ویرلام.
 کنجدهده ملا قریان شریعت مدار.

پوچتاقو ضرسسی

چلقان «م. م. ب» امضاسی ایله مقاله گوندرنه: بر صحیفه کاغذده اون یدی آداما توخونورسکز، اما آدگزیده بزدن گزلیورسکز.

ایندی بر فکر ایلیون کورمه بزیم نکلیمز نه دی؟
 با کوده «لونه»: سزک ناخوشه دعا یازماق ایله جاره ایلمک اولماز، بز صلحت گوروربریک که دورمیوب ناخوشگزنی آبراسکز باطومه و واقرائک یانده میرزا آلی قوموچنیک قبهوه دکاننده تازه آجیلان خسته خانه به قویاسکز. ایندی بو ساعت همان خسته خانه ده آلی قمر اوتالی خسته سی وار (اما قراوات زاد بوخدی، خسته ل قوری یرده بانیرلار، بونکده هیچ عیبی بوخدی).

ایروانده «ح. ق» جنابلرینه: کهنه ایشدی و لذتی قاجوب، اوندان اوتری که ملا قزاحده هشتاد بر یاشنده قوجلار اون ایکی یاشنده قیز آبرلار. دیمک که سز هله ترک شکر ایله سکز .

کنجدهده بر قمر جنابه: بزده شیبه معلم لری کمی درس دیمه دیمه مفته مواجب آلعیریق که سزه نسه مجموعه گوندره رک؟

شاخدی «گناهکاره»: من گوروم که مکتب و قرائت خانه ایشلرینه سزده باطومی لارینان قارداشاق صبغسی اوخوتوسکز. چاپ اولونیاجاق.

با کوده مشتریمز «ح. م» جنابلرینه: والله معطل قالمشام نه مجموعه گز بتمه سون؟ ا کر گنجلی اولسیدکز کاغذ پایلیان قربانه یازبودیم که «قریان اولوم سکا آی قریان، بزیم مشتریلری انجتمه». ایندی من باشمه نه جاره قلم؟ ۴۸ نومره نری ایکنجی دفعه گوندردیک.

ولادیقاقازدن «هوشلی» امضاسی ایله مقاله گوندرنه: یازیرسکز که دوردومجی دفعه در که بو مقاله نی گوندریرسکز چاپ اولونمور. من بر شی یادیمه دوشدی: کنجدهده شهر خسته خانه سنده آزارلی لار قوللوقچی لاری چاغبرانده دورت دفعه زکی چایلراره، گنه بر آدم سس ویرمیر. غرض اورکنی سیخما.



Намурлань.

نخجوان ره پوشکين کوچه سی .